

Un loc care să fie locul tău de Rito Mazzarelli

traducere Daniela Mărculeț

... Poezia devine antidotul pentru arhitecturarea sublimațiilor și analogiilor, o combinație nu doar sintactică ci și filozofică, pentru a înțelege mai bine infinitatea lumilor paralele și pentru a construi sensul timpului. În microcosmuri există urmele unor sentimente și evenimente, revelații *prețioase ale sinelui* care păstrează sentimentul de reminiscență. *A trăi și a locui* sunt, prin urmare, înțelese ca *a știi că te simți acasă*. Oamenii și lucrurile se reunesc într-un singur element în care dragostea și libertatea sunt momente privilegiate. *De pe coperta a patra*.

Un loc care să fie locul tău

e prelungirea

acelei părți tihnite un refugiu

a zilelor în cumpănă ținute în palme

pline de cicatrici.

Alunecă privirea pe niveluri

tot mai sus

trupuri îmbrățișate fumează nervoase.

Acum, mii de bătaii urmăresc

o gură cu o aromă neobișnuită

iar eu uit.

Voi pleca, străzi goale

vor reflectă ferestre

în culori pastel

lumini pierdute printre băltoace.

Rito Mazzarelli s-a născut în Benevento dar locuiește în Caserta. Specializat în Medicină internă, lucrează la Spitalul "Rummo" din Benevento în departamentul de Urgențe. Este pasionat de artă grafică și poezie. Textul lui *Fetele de septembrie* a fost clasat pe primul loc la Premiul Internațional Isis, ediția a VI-a, pe anul 2018. *Un loc care să fie locul tău* este volumul său de debut.

Daniela Mărculeț ha conseguito un master in Scienze della Comunicazione e coordina il dipartimento export-import in un'azienda italiana in Romania. Ha vissuto quasi dieci anni in Italia, a Bergamo; è stata pubblicata in varie antologie di poesia italiana contemporanea: *“Il segreto delle fragole 2011- poetico diario”*, LietoColle, 2011, *“La donna – inno contemporaneo alla poesia”*, Poesia è Rivoluzione 2011 “, e in quasi tutte le antologie pubblicate dall'Associazione Culturale Club Poetico, Casa editrice Autorinediti. Ha vinto il secondo posto nel concorso di poesia *“Parole dettate dal cuore”*, Roma 2017, con la poesia *“Parole d(g)ettate”*. Collabora con la Casa Editrice RPlibri di Benevento, con la rivista di letteratura Pravalìa Culturala, traduce per la rivista *“Poesis International”*.

Daniela Mărculeț are un master în Științe ale Comunicării și coordonează departamentul export-import la o firmă italiană din România. A trăit aproape zece ani în Italia, la Bergamo, a fost publicată în diverse antologii ale poeziei italiene contemporane: *“Il segreto delle fragole 2011- poetico diario”*, Editura *“LietoColle”*, *Antologia de poeți contemporani “La donna”*, Editura *“Poesia è Rivoluzione”* și în aproape toate antologiile publicate de L'Associazione culturale Club Poetico, Editura Autorinediti, a câștigat locul al doilea la concursul de poezie *“Parole dettate dal cuore”*, Roma 2017, cu poezia *Parole d(g)ettate*. Este colaboratoare a Editurii RPlibri din Benevento, a Revistei literare Prăvălia Culturală, traduce pentru publicația *“Poesis International”*.